

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 19 december 1990.
Brussel, 19 december 1990.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
G. GEENS
De Gemeenschapsminister van Welzijn en Gezin,
J. LENSSENS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 91 — 1015

19 DECEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif flamand portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale portant création, composition et règlement de fonctionnement de la Commission intercommunautaire de Contrôle des Films

L'Exécutif flamand,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment les articles 5, § 1er, II, 6° et 92bis, § 1er;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 39;

Vu la loi du 1er septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'assurer la continuité du service public du contrôle des films;

Considérant que le système mis en place par l'accord de coopération du 21 décembre 1989 entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone portant création, composition et règlement de fonctionnement de la Commission intercommunautaire de Contrôle des Films prend fin le 31 décembre 1990 et qu'il convient de prolonger la période prévue audit accord afin de permettre la mise en place d'un système intercommunautaire en matière de contrôle des films;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et Budget donné le 18 décembre 1990;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 13 décembre 1990;

Sur la proposition du Président de l'Exécutif flamand et du Ministre communautaire de l'Aide sociale et de la Famille;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. L'accord de coopération entre la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale portant création, composition et règlement de fonctionnement de la Commission intercommunautaire de Contrôle des Films dont le texte est annexé au présent arrêté est approuvé.

Art. 2. Le Président de l'Exécutif flamand et le Ministre communautaire de l'Aide sociale et de la Famille sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 19 décembre 1990.

Bruxelles, le 19 décembre 1990.

Le Président de l'Exécutif flamand,
G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Aide sociale et de la Famille,
J. LENSSENS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 91 — 1016

28 DECEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale portant création, composition et règlement de fonctionnement de la Commission intercommunautaire de Contrôle des Films

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment les articles 5, § 1er, II, 6° et 92bis, § 1er;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 39;

Vu la loi du 1er septembre 1920 interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de 16 ans;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'assurer la continuité du service public du contrôle des films;

Considérant que les système mis en place par l'accord de coopération du 21 décembre 1989 entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone portant création, composition et règlement de fonctionnement de la Commission intercommunautaire de Contrôle des Films prend fin le 31 décembre 1990 et qu'il convient de prolonger la période prévue audit accord afin de permettre la mise en place d'un système intercommunautaire en matière de contrôle des films;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 13 décembre 1990;

Sur proposition du Ministre-Président ayant la protection de la jeunesse dans ses attributions;

Vu la délibération de l'Exécutif du 24 décembre 1990,

Arrête :

Article 1er. L'accord de coopération entre la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale portant création, composition et règlement de fonctionnement de la Commission intercommunautaire de Contrôle des Films dont le texte est annexé au présent arrêté est approuvé.

Art. 2. Le Ministre-Président ayant la protection de la jeunesse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté et de la signature de l'accord visé à l'article 1er pour la Communauté française.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa signature.

Bruxelles, le 28 décembre 1990.

Par l'Exécutif de la Communauté française,

Le Ministre-Président,

V. FEAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 91 — 1016

28 DECEMBER 1990. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreffende de oprichting, samenstelling en werking van de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 5, § 1, II, 6° en 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 39;

Gelet op de wet van 1 september 1920 waarbij aan minderjarigen beheden 16 jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om de continuïteit van de openbare dienst inzake filmkeuring te verzekeren;

Overwegende dat de regeling ingesteld door het samenwerkingsakkoord van 21 december 1989 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de oprichting, samenstelling en werking van de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring, eindigt op 31 december 1990 en dat het aangewezen is om de periode voorzien in voormeld samenwerkingsakkoord te verlengen teneinde toe te laten een intergemeenschappelijk systeem inzake filmkeuring op punt te stellen;

Gelet op advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 17 december 1990;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter die de jeugdbescherming in zijn bevoegdheden heeft;

Na beraadslaging van de Executieve op 24 december 1990,

Besluit :

Artikel 1. Het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreffende de oprichting, samenstelling en werking van de Intergemeenschapscommissie voor de Filmkeuring, waarvan de tekst in bijlage bij dit besluit gevoegd is, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Onze Minister-Voorzitter die de jeugdbescherming in zijn bevoegdheden heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit en met de ondertekening voor de Franse Gemeenschap van het akkoord bedoeld in artikel 1.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de datum van de ondertekening.

Brussel, 28 december 1990.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap,

De Minister-Voorzitter,

V. FEAUX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 91 — 1017

16. JANUAR 1991. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft und der Gemeinschaftlichen Gemeinschaftskommission von Brüssel-Hauptstadt zur Schaffung, Zusammensetzung und Funktionsregelung der Zwischengemeinschaftlichen Kommission zur Filmkontrolle (1)

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. September 1920, das Minderjährigen unter 16 Jahren den Zugang zu Filmvorführsälen verbietet;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt vom 16. Januar 1991;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Kontinuität des öffentlichen Dienstes in Sachen Filmkontrolle durch die Einrichtung einer zwischengemeinschaftlichen Kommission gewährleistet werden muß;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschliesst :

Artikel 1. Das Kooperationsabkommen zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft und der Gemeinschaftlichen Gemeinschaftskommission von Brüssel-Hauptstadt zur Schaffung, Zusammensetzung und Funktionsregelung der Zwischengemeinschaftlichen Kommission zur Filmkontrolle, dessen Text vorliegendem Erlaß beigelegt ist, wird gebilligt.

Art. 2. Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Ausführung des vorliegendem Erlasses beauftragt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1991 in Kraft.

Eupen, den 16. Januar 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Vorsitzende,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.-H. LAMBERTZ

(1) Die Veröffentlichung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 16. Januar 1991 zur Billigung des Kooperationsabkommens zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft und der Gemeinschaftlichen Gemeinschaftskommission von Brüssel-Hauptstadt zur Schaffung, Zusammensetzung und Funktionsregelung der Zwischengemeinschaftlichen Kommission zur Filmkontrolle, erschienen im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. März 1991 (pp. 4498-4499, D.91-635), muss als inexistent betrachtet werden.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 91 — 1017

16 JANVIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté germanophone, la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale relatif à la création, à la composition et aux règles de fonctionnement de la Commission intercommunautaire de Contrôle des Films(1)

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

(1) La publication de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 16 janvier 1991 portant approbation de l'accord de coopération entre la Communauté germanophone, la Communauté française, la Communauté flamande et la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, relatif à la création, à la composition et aux règles de fonctionnement de la Commission intercommunautaire de contrôle des films, au *Moniteur belge* du 8 mars 1991 (pp. 4498-4499, F.91-635), doit être considérée comme non existence.